

# OTIF



**ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR  
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES**

**ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN  
INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR**

**INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-  
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL**

---

**Commission de révision  
Revisionsausschuss  
Revision Committee**

**CR 25/8  
Version 1  
24.04.2014**

Original: EN

## **25. Tagung**

Revision von Anhang G (ER ATMF)

Par souci d'économie, le présent document a fait l'objet d'un tirage limité. Les délégués sont priés d'apporter leurs exemplaires aux réunions. L'OTIF ne dispose que d'une réserve très restreinte.

Aus Kostengründen wurde dieses Dokument nur in begrenzter Auflage gedruckt. Die Delegierten werden daher gebeten, die ihnen zugesandten Exemplare zu den Sitzungen mitzubringen. Die OTIF verfügt nur über eine sehr geringe Reserve.

For reasons of cost, only a limited number of copies of this document have been made. Delegates are asked to bring their own copies of documents to meetings. OTIF only has a small number of copies available.

**Einheitliche Rechtsvorschriften für die technische Zulassung von Eisenbahnmaterial,  
das im internationalen Verkehr verwendet wird  
(ATMF - Anhang G zum Übereinkommen)**

**Artikel 1  
Anwendungsbereich**

Diese Einheitlichen Rechtsvorschriften legen das Verfahren fest, nach dem Eisenbahnfahrzeuge und sonstiges Eisenbahnmaterial zum Einsatz oder zur Verwendung im internationalen Verkehr zugelassen werden.

**Artikel 2  
Begriffsbestimmungen**

Für Zwecke dieser Einheitlichen Rechtsvorschriften und ihrer (künftigen) Anlage(n), der Einheitlichen Rechtsvorschriften APTU und ihrer Anlage(n) und der Einheitlichen Technischen Vorschriften (ETV) der APTU bezeichnet der Ausdruck

- a) „Unfall“ ein unerwünschtes oder unbeabsichtigtes plötzliches Ereignis oder eine besondere Verkettung derartiger Ereignisse, die schädliche Folgen haben; Unfälle werden in folgende Kategorien eingeteilt: Kollisionen, Entgleisungen, Unfälle auf Bahnübergängen, durch in Bewegung befindliches Rollmaterial verursachte Unfälle von Personen, Brände und sonstige Unfälle;
- ab) „Akkreditierung“ die von einer nationalen Akkreditierungsstelle ausgestellte Bescheinigung, dass eine Konformitätsbewertungsstelle die Anforderungen aus harmonisierten europäischen Normen oder anwendbaren internationalen Normen sowie gegebenenfalls zusätzlich anwendbare Anforderungen, einschließlich solcher in relevanten sektoralen Akkreditierungssystemen, erfüllt, um eine spezielle Konformitätsbewertungstätigkeit durchzuführen;
- ac) „Akkreditierungsstelle“ die einzige Stelle in einem Vertragsstaat, die vom Staat dazu befugt wurde, Akkreditierungen durchzuführen.
- a)b) „Bauartzulassung“ die Erteilung einer Berechtigung, mit der die zuständige Behörde das Baumuster eines Eisenbahnfahrzeugs als Grundlage der ~~Betriebs-~~**Betriebszulassung** für Fahrzeuge genehmigt, die diesem Baumuster entsprechen, **was durch das Bauartzertifikat belegt wird;**
- c) „~~Betriebs-~~**Betriebszulassung**“ die Erteilung einer Berechtigung, mit der die zuständige Behörde für jedes einzelne Eisenbahnfahrzeug ~~oder sonstige Eisenbahnmaterial~~ den Einsatz im internationalen Eisenbahnverkehr genehmigt;

- ca) **„Betriebszertifikat“ die von der zuständigen Behörde ausgestellte Bescheinigung der Betriebszulassung, einschließlich der Zulassungsbedingungen.**
- cb) **„Prüfzertifikat“ oder „Prüfbescheinigung“ die von der Bewertungsstelle ausgestellte Bescheinigung über das positive Ergebnis der Prüfung;**
- d) „Fachausschuss für technische Fragen“ den in Artikel 13 § 1 Buchst. f) des Übereinkommens vorgesehenen Ausschuss;
- da) „Auftraggeber“ eine öffentliche oder private Stelle, die den Entwurf und/oder den Bau oder die Erneuerung oder Umrüstung eines Teilsystems in Auftrag gibt. Bei dieser Stelle kann es sich um ein Eisenbahnunternehmen, einen Infrastrukturbetreiber oder einen Halter oder um den für die Durchführung eines Vorhabens verantwortlichen Konzessionsinhaber handeln;
- e) „Vertragsstaat“ einen Mitgliedstaat der Organisation, der zu diesen Einheitlichen Rechtsvorschriften keine Erklärung gemäß Artikel 42 § 1 Satz 1 des Übereinkommens abgegeben hat;
- f) **„Bauartzertifikat“** ~~„Erklärung“~~ **die von der zuständigen Behörde ausgestellte Bescheinigung über die Zulassung einer Bauart, einschließlich der Zulassungsbedingungen; den Nachweis einer Bewertung oder eines Bewertungselements, der durchgeführt wird, um zu bestätigen, dass ein Fahrzeug, eine Bauart oder ein Bauelement den Bestimmungen der Einheitlichen Rechtsvorschriften APTU und ihrer ETV (einschließlich anwendbarer Sonderfälle und gemäß Artikel 12 der Einheitlichen Rechtsvorschriften APTU geltender nationaler Anforderungen) entsprechen;**
- g) „Bauelement“ oder ~~„Bestandteil“~~ **Interoperabilitätskomponente“** eine Grundkomponente, eine Gruppe von Komponenten, eine komplette Ausrüstung oder eine Baugruppe davon, die in ein Eisenbahnfahrzeug, ~~in sonstiges Eisenbahnmateri~~ oder in Infrastruktur eingebaut werden oder werden sollen; das Konzept eines „Bauelements“ deckt sowohl materielle als auch immaterielle Gegenstände, wie z. B. Software, ab;
- h) **[bleibt offen]** ~~„für die Instandhaltung zuständige Stelle“ (ECM) die Stelle, deren Aufgabe die Instandhaltung eines Fahrzeugs ist und die als solche in das Fahrzeugregister gemäß Artikel 13 eingetragen ist; diese Definition gilt auch für sonstiges Eisenbahnmateri~~;
- i) „grundlegende Anforderungen“ alle in den ~~Einheitlichen Rechtsvorschriften APTU~~ **entsprechenden ETV** aufgeführten Bedingungen, die vom Eisenbahnsystem, den Teilsystemen und den Interoperabilitätskomponenten, einschließlich der Schnittstellen erfüllt werden müssen;
- j) „Zwischenfall“ ein mit dem Betrieb von Zügen zusammenhängendes und die Betriebssicherheit beeinträchtigendes Ereignis, das kein Unfall oder schwerer Unfall ist;

- k) „Infrastrukturbetreiber“ ein Unternehmen, das oder eine Behörde, die eine Eisenbahninfrastruktur betreibt;
- l) „internationaler Verkehr“ das Verkehren von Eisenbahnfahrzeugen auf Eisenbahnstrecken im Gebiet mindestens zweier Vertragsstaaten;
- m) „Untersuchung“ ein zum Zweck der Verhütung von Unfällen und Störungen durchgeführtes Verfahren, das die Sammlung und Auswertung von Informationen, die Erarbeitung von Schlussfolgerungen einschließlich der Feststellung der Ursachen (Handlungen, Unterlassungen, Ereignisse oder Bedingungen, oder eine Kombination davon, die zum Unfall oder zur Störung führten) und gegebenenfalls die Abgabe von Sicherheitsempfehlungen umfasst;
- n) „Halter“ die Person oder Stelle, die als Eigentümerin oder sonst Verfügungsberechtigte das Fahrzeug als Beförderungsmittel wirtschaftlich nutzt und als solche in das Fahrzeugregister gemäß Artikel 13 eingetragen ist;
- o) ~~„Instandhaltungsverzeichnis~~**Instandhaltungsunterlagen**“ das Dokument (die Dokumente), welche(s) die an einem Eisenbahnfahrzeug(~~typ~~) ~~oder sonstigem Eisenbahnmateri~~al durchzuführenden Prüfungen und Instandhaltungsarbeiten, angibt (angeben), das gemäß den Vorschriften und ~~Spezifikationen~~ **Bestimmungen** in den ETV, gegebenenfalls unter Einschluss von Sonderfällen und gemäß Artikel 12 der Einheitlichen Rechtsvorschriften APTU mitgeteilten geltenden nationalen Anforderungen, erstellt wird. **Die Instandhaltungsunterlagen beinhalten den Instandhaltungsnachweis gemäß Buchst. p);**
- p) „Instandhaltungsnachweis“ die ein zugelassenes Eisenbahnfahrzeug ~~oder sonstiges Eisenbahnmateri~~al-betreffende Dokumentation, worin die Nachweise über die Geschichte seines Einsatzes sowie die daran durchgeführten Prüf- und Instandhaltungsarbeiten eingetragen sind;
- q) „Netz“ die Strecken, Bahnhöfe, Terminals und ortsfesten Anlagen aller Art, die zur Gewährleistung eines sicheren und fortlaufenden Betriebs des Eisenbahnsystems benötigt werden;
- r) „offene Punkte“ technische Aspekte im Zusammenhang mit grundlegenden Anforderungen, die nicht ~~ausdrücklich~~ in einer ETV behandelt worden sind **und in dieser ETV ausdrücklich als solche definiert werden;**
- s) **[bleibt offen]**,~~sonstiges Eisenbahnmateri~~al“ ~~jedes bewegliche Eisenbahnmateri~~al, das zur Verwendung im internationalen Verkehr bestimmt ~~und kein Eisenbahnfahrzeug ist;~~
- t) „Eisenbahnverkehrsunternehmen“ **oder „Eisenbahnunternehmen“** jedes private oder öffentlich-rechtliche Unternehmen, **das nach geltendem Recht für Dienstleistungen in der Beförderung von Personen und Gütern auf der Schiene berechtigt oder zugelassen ist, unter der Voraussetzung, dass es**

**die Traktion sicherstellt; dies schließt auch Unternehmen mit ein, die nur die Traktion sicherstellen;**

~~das zur Beförderung von Personen oder Gütern auf der Schiene berechtigt ist und die Traktion sicherstellt oder das nur die Traktion sicherstellt;~~

- u) „Eisenbahninfrastruktur“ (oder lediglich „Infrastruktur“) alle Eisenbahnstrecken und festen Einrichtungen, soweit diese für die Kompatibilität mit und den sicheren Verkehr von gemäß diesen Einheitlichen Rechtsvorschriften zugelassenen Eisenbahnfahrzeugen ~~und sonstigem Eisenbahnmateri~~al, erforderlich sind;
- v) „Eisenbahnmaterial“ Eisenbahnfahrzeuge, ~~sonstiges Eisenbahnmateri~~al und Eisenbahninfrastruktur;
- w) „Eisenbahnfahrzeug“ ein Fahrzeug, das geeignet ist, auf den eigenen Rädern mit oder ohne eigenen Antrieb auf Eisenbahnstrecken zu verkehren;
- wa) **„Anerkennung“**
  1. **die Bestätigung einer zuständigen nationalen Stelle, die nicht die Akkreditierungsstelle ist, dass eine Stelle die geltenden Anforderungen erfüllt oder**
  2. **die Akzeptanz einer zuständigen Behörde von Zertifikaten, Verfahrensdokumentationen oder Prüfergebnissen, die von einer Stelle in einem anderen Vertragsstaat ausgestellt wurden;**
- x) „regionale Organisation“ eine Organisation gemäß Artikel 38 des Übereinkommens mit der ihr von Vertragsstaaten übertragenen ausschließlichen Zuständigkeit;
- y) „Erneuerung“ umfangreiche Arbeiten zum Ersatz eines Teilsystems oder eines Teils davon, wobei die Gesamtleistung des Teilsystems nicht verändert wird;
- ~~ya) „RID“ Anhang C zum Übereinkommen;~~
- z) „schwerer Unfall“ jede Zugkollision oder Zugentgleisung mit mindestens einem Todesopfer oder mindestens fünf Schwerverletzten oder mit beträchtlichem Schaden für das Rollmaterial, die Eisenbahninfrastruktur oder die Umwelt sowie sonstige vergleichbare Unfälle mit offensichtlichen Auswirkungen auf die Regelung der Eisenbahnsicherheit oder das Sicherheitsmanagement; „beträchtlicher Schaden“ bedeutet, dass die Kosten von der Untersuchungsstelle unmittelbar auf insgesamt mindestens 1,8 Millionen SZR veranschlagt werden können;

- aa) „Sonderfall“ jeden Teil des Eisenbahnsystems der Vertragsstaaten, der wegen geographischer, topographischer, städtebaulicher oder die Kompatibilität mit dem bestehenden System betreffender Einschränkungen **in den ETV als vorübergehender oder endgültiger Sonderregelungsvorschriften in den ETV bedarf gekennzeichnet ist**. Hierzu können insbesondere vom Rest des Netzes abgeschnittene Eisenbahnstrecken und -netze, das Lichtraumprofil, die Spurweite oder der Abstand zwischen Gleisen sowie Fahrzeuge ~~und sonstiges Eisenbahnmateri~~**al, die** ausschließlich für lokale, regionale oder historische Zwecke genutzt ~~wird~~**werden**, und Fahrzeuge ~~und sonstiges Eisenbahnmateri~~**al** aus Drittländern oder mit Zielort in Drittländern zählen;
- bb) „Teilsysteme“ das Ergebnis der in den ETV angeführten Unterteilung des Eisenbahnsystems; diese Teilsysteme, für die grundlegende Anforderungen festzulegen sind, können struktureller oder funktionaler Art sein;
- cc) „technische Zulassung“ das von der zuständigen Behörde durchgeführte Verfahren für die Genehmigung des Einsatzes eines Eisenbahnfahrzeugs ~~oder sonstigen Eisenbahnmateri~~**als** im internationalen Verkehr oder für die Genehmigung der Bauart;
- dd) **[bleibt offen]**, ~~„technisches Zertifikat“ den amtlichen Nachweis für eine erfolgreiche technische Zulassung in der Form eines gültigen Bauartzertifikats oder Betriebszertifikats;~~
- ee) „technisches ~~Verzeichnis~~**Dossier**“ (Technical File) die im Zusammenhang mit dem Fahrzeug ~~oder sonstigem Eisenbahnmateri~~**al** bestehende Dokumentation, in der alle seine technischen Merkmale (~~Merkmale der Bauart~~), einschließlich eines Nutzerhandbuchs und die für die Identifizierung des (der) betreffenden Gegenstands (Gegenstände) erforderlichen Merkmale aufgeführt sind, **in Übereinstimmung mit der entsprechenden ETV**;
- ee1) **„Zug“ eine mit einer Traktion versehene Einheit aus einem oder mehreren Eisenbahnfahrzeugen, die für den Betrieb ausgelegt ist;**
- eea) „TSI“ eine gemäß den Richtlinien 96/48/EG, 2001/16/EG ~~und~~**oder** 2008/57/EG angenommene technische Spezifikation für die Interoperabilität, ~~womit~~**mit denen** alle Teilsysteme oder Teile davon abgedeckt werden, um die grundlegenden Anforderungen zu erfüllen und die Interoperabilität des Eisenbahnsystems sicherzustellen;
- ff) „Bauart“ die grundlegenden Entwurfsmerkmale des Eisenbahnfahrzeugs ~~oder sonstigen Eisenbahnmateri~~**als**, die durch ein ~~einzelnes~~ **Baumuster- oder Konstruktionsprüfzertifikat Prüfzertifikat** abgedeckt werden, ~~die~~**s in den Bewertungsmodulen SB und SH1 der ETV GEN-D beschrieben werden**id**;**
- gg) „Umrüstung“ umfangreiche Änderungsarbeiten an einem Teilsystem oder Teil davon, womit die Gesamtleistung des Teilsystems verbessert wird.

### **Artikel 3 Zulassung zum internationalen Verkehr**

- § 1 Um im internationalen Verkehr eingesetzt zu werden, muss jedes Eisenbahnfahrzeug gemäß diesen Einheitlichen Rechtsvorschriften zugelassen sein.
- § 2 Die technische Zulassung hat zum Zweck festzustellen, ob Eisenbahnfahrzeuge den
- a) Bauvorschriften der ETV
  - b) Bau- und Ausrüstungsvorschriften der Anlage zum RID,
  - c) besonderen Bedingungen einer Zulassung in Anwendung des Artikels 7a entsprechen.
- § 3 Für die technische Zulassung sonstigen Eisenbahnmaterials sowie einzelner Bauteile von Eisenbahnfahrzeugen und sonstigem Eisenbahnmaterial gelten §§ 1 und 2 sowie die folgenden Artikel sinngemäß.

### **Artikel 3a Wechselwirkung mit anderen internationalen Verträgen**

- § 1 Gemäß geltender Gesetzgebung der Europäischen ~~Gemeinschaft~~ **Union (EUG)** und entsprechender nationaler Gesetzgebung in den Dienst gestellte Eisenbahnfahrzeuge ~~und sonstiges Eisenbahnmaterial~~ gelten als von allen Vertragsstaaten gemäß diesen Einheitlichen Rechtsvorschriften zum Betrieb zugelassen
- a) bei voller Äquivalenz zwischen den Bestimmungen der geltenden TSI und den entsprechenden ETV und
  - b) sofern die geltenden TSI, aufgrund derer das Eisenbahnfahrzeug ~~oder sonstiges Eisenbahnmaterial~~ zugelassen worden ist, alle Aspekte der entsprechenden Teilsysteme abdecken, die Bestandteil des Fahrzeugs sind, und
  - c) sofern diese TSI keine offenen Punkte hinsichtlich der technischen Kompatibilität mit der Infrastruktur enthalten und
  - d) sofern das Fahrzeug ~~oder sonstige Eisenbahnmaterial~~ keiner Abweichung unterliegt ~~und-~~
  - d)e) sofern das Fahrzeug keinem Sonderfall unterliegt, der die Bedingungen für die Zulassung oder Inbetriebnahmegenehmigung beschränkt.**

Bei Nichterfüllung ~~derieser~~ Voraussetzungen **der Buchst. a) bis e)** gilt für das Fahrzeug ~~oder sonstiges Eisenbahnmaterial~~ Artikel 6 § 4.

- § 2 Eisenbahnfahrzeuge ~~und sonstiges Eisenbahnmaterial~~, die gemäß diesen Einheitlichen Rechtsvorschriften zum Betrieb zugelassen sind, gelten in den Mitgliedstaaten der Europäischen ~~Gemeinschaft~~ **Union** und in den Staaten, die

~~Gemeinschaftsrecht~~ aufgrund internationaler Verträge mit der Europäischen ~~Gemeinschaft~~ **Union Unionsrecht** anwenden, als ~~in den Dienst gestellt~~ **für die Inbetriebnahme genehmigt**

- a) bei voller Äquivalenz zwischen den Bestimmungen der geltenden ETV und den entsprechenden TSI und
- b) sofern die geltenden ETV, aufgrund derer das Eisenbahnfahrzeug ~~oder sonstige Eisenbahnmateriale~~ zugelassen worden ist, alle Aspekte der entsprechenden Teilsysteme abdecken, die Bestandteil des Fahrzeugs sind, und
- c) sofern diese ETV keine offenen Punkte hinsichtlich der technischen Kompatibilität mit der Infrastruktur enthalten und
- d) sofern das Fahrzeug ~~oder sonstige Eisenbahnmateriale~~ keiner Abweichung unterliegt **und**;
- ~~d)e)~~ **sofern das Fahrzeug keinem Sonderfall unterliegt, der die Bedingungen für die Zulassung oder Inbetriebnahmegenehmigung beschränkt.**

Bei Nichterfüllung ~~derieser~~ Voraussetzungen **der Buchst. a) bis e)** unterliegt das Fahrzeug ~~oder sonstige Eisenbahnmateriale~~ der Genehmigung gemäß in den Mitgliedstaaten der Europäischen ~~Gemeinschaft~~ **Union** und den Staaten, die ~~Gemeinschaftsrecht~~ aufgrund internationaler Verträge mit der Europäischen ~~Gemeinschaft~~ **Union Unionsrecht** anwenden, geltendem Recht.

§ 3 Die ~~Betriebserlaubnis~~ **Inbetriebnahmegenehmigung**, der Betrieb und die Instandhaltung von nur in Mitgliedstaaten der Europäischen ~~Gemeinschaft~~ **Union** verwendeten Eisenbahnfahrzeugen ~~und sonstigem Eisenbahnmateriale~~ werden durch die geltende ~~gemeinschaftliche~~ **Gesetzgebung der Union** und nationale Gesetzgebung geregelt. Diese Bestimmung gilt auch für Vertragsstaaten, die ~~entsprechendes Gemeinschaftsrecht~~ aufgrund internationaler Verträge mit der Europäischen ~~Gemeinschaft~~ **Union entsprechendes Unionsrecht** anwenden.

§ 4 §§ 1 bis 2 gelten sinngemäß für Zulassungen / Genehmigungen von Fahrzeugbauarten.

§ 5 Eine gemäß Artikel 15 § 2 zertifizierte für die Instandhaltung von Güterwagen zuständige Stelle (ECM)<sup>1</sup> gilt als gemäß geltender Gesetzgebung der Europäischen ~~Gemeinschaft~~ **Union** und entsprechender nationaler Gesetzgebung zertifiziert und vice versa, wenn zwischen dem gemäß Artikel 14a (5) der Eisenbahnsicherheitsrichtlinie 2004/49/EG der ~~EU~~ angenommenen Zertifizierungssystem und den vom Fachausschuss für technische Fragen gemäß Artikel 15 § 2 angenommenen Regelungen volle Äquivalenz besteht. **Diese angenommenen Regelungen sind in Anlage A dieser Einheitlichen Rechtsvorschriften enthalten.**

---

<sup>1</sup> Die Anforderungen an die für die Instandhaltung zuständige Stelle sind in Artikel 15 enthalten.



## Artikel 4 Verfahren

- § 1 Die technische Zulassung eines Fahrzeugs erfolgt
- a) entweder in einem einzigen Schritt durch Erteilung der ~~Betriebserlaubnis~~ **Betriebszulassung** für ein bestimmtes einzelnes Fahrzeug,
  - b) oder in zwei aufeinander folgenden Schritten durch Erteilung
    - der Bauartzulassung für ein bestimmtes Baumuster und
    - nachfolgend der ~~Betriebserlaubnis~~ **Betriebszulassung** für einzelne Fahrzeuge, die diesem Baumuster entsprechen, in Form eines vereinfachten Verfahrens, das diese Übereinstimmung bestätigt.

- § 2 **Ein Fahrzeug oder Bauelement ist auf Übereinstimmung mit den ETV und der nationalen Gesetzgebung zu bewerten. Die Bewertungsverfahren und der Inhalt der ETV-Zertifikate sind in den entsprechenden ETV enthalten.**

**Der Fachausschuss für technische Fragen ist zuständig für die Änderung oder Aufhebung der Bewertungsverfahren und des Inhalts der ETV-Zertifikate.**

Die ~~Beurteilung~~ **Bewertung** der Übereinstimmung eines Fahrzeugs ~~oder eines Bauteils~~ mit den Bestimmungen der ETV, auf denen die Zulassung beruht, kann in verschiedene **Teile unterteilt oder in verschiedenen Stadien überprüft werden, für die je eine Zwischenprüfbescheinigung ausgestellt wird.** ~~jeweils durch eine Erklärung bescheinigte Bewertungselemente unterteilt werden. Die Bewertungselemente und die Ausführung der Erklärung sind vom Fachausschuss für technische Fragen festzulegen.~~

- § 3 Die Verfahren für die technische Zulassung von Eisenbahninfrastruktur unterliegen den im betreffenden Vertragsstaat geltenden Bestimmungen.

## Artikel 5 Zuständige Behörde

- § 1 Die technische Zulassung ist Aufgabe der nationalen oder internationalen Behörden, die nach den Gesetzen und Vorschriften des jeweiligen Vertragsstaates hierfür zuständig sind, **nachstehend als zuständige Behörde bezeichnet.**

- § 2 Die ~~in § 1 genannten~~ **zuständigen** Behörden sind berechtigt oder gemäß den in ihrem Staat geltenden Bestimmungen verpflichtet, die Zuständigkeit für die Durchführung von Bewertungen, einschließlich der ~~Abgabe der entsprechenden Erklärungen~~ **Ausgabe des entsprechenden Prüfzertifikates** ganz oder teilweise auf ~~als geeignet anerkannte Einrichtungen mit Sitz in ihrem Staat~~ **Bewertungsstellen** zu übertragen.

Die Übertragung der Zuständigkeit an

- a) ein Eisenbahnverkehrsunternehmen
- b) einen Infrastrukturbetreiber
- c) einen Halter
- d) eine für die Instandhaltung zuständige Stelle (ECM) **gemäß Artikel 15**
- e) einen Entwerfer oder Hersteller von Eisenbahnmaterial, der unmittelbar oder mittelbar an der Herstellung von Eisenbahnmaterial beteiligt ist,

einschließlich Tochterunternehmen der vorgenannten Stellen ist untersagt.

§ 3 Um ~~als geeignet als~~ **Bewertungsstelle gemäß § 2** anerkannt **oder akkreditiert** zu werden, müssen die ~~in § 2 genannten Einrichtungen~~ folgende Voraussetzungen erfüllen **sein**:

- a) Die ~~Einrichtung~~ **Bewertungsstelle** muss in ihrer Organisation, rechtlichen Struktur und Entscheidungsfindung von Eisenbahnunternehmen, Infrastrukturbetreibern, Antragstellern und Beschaffungsstellen unabhängig sein; ~~ihre Leitung und das für die Vornahme der Bewertungen oder die Ausgabe von Zertifikaten und Erklärungen verantwortliche Personal dürfen weder unmittelbar noch als befugte Vertreter an Entwurf, Herstellung, Konstruktion oder Instandhaltung oder Verwendung der Bestandteile, Fahrzeuge oder des Eisenbahnmaterials beteiligt sein. Dies schließt die Möglichkeit eines Austausches technischer Informationen zwischen dem Hersteller oder Konstrukteur und dieser Einrichtung nicht aus.~~
- b) ~~Die Einrichtung und das für die Bewertungen verantwortliche Personal haben die Bewertungen mit der größtmöglichen beruflichen Integrität und der größtmöglichen technischen Kompetenz durchzuführen und dürfen, insbesondere von Personen oder Personengruppen, die von den Ergebnissen der Bewertungen betroffen sind, keinem Druck oder Anreiz, insbesondere finanzieller Art, ausgesetzt sein, der ihr Urteilsvermögen oder die Ergebnisse ihrer Prüfung beeinträchtigen könnte.~~
- b) **insbesondere haben die Einrichtung** **Bewertungsstellen** und das für die Bewertungen verantwortliche Personal von mit Unfalluntersuchungen beauftragten Einrichtungen funktional unabhängig zu sein;-
- c) **die Bewertungsstellen haben die Anforderungen der entsprechenden ETV zu erfüllen.**
- d) ~~Die Einrichtung hat Personal zu beschäftigen und über Mittel zu verfügen, die für die angemessene Durchführung der technischen und administrativen Aufgaben im Zusammenhang mit den Bewertungen notwendig sind; ferner muss sie Zugang zu für außergewöhnliche Bewertungen nötiger Ausrüstung zu haben.~~
- e) ~~Das für die Bewertungen verantwortliche Personal hat über~~

- ~~— eine angemessene technische und berufliche Ausbildung,~~
  - ~~— zufriedenstellende Kenntnisse über die Anforderungen an die von ihnen durchgeführten Bewertungen und ausreichende Praxis in diesen Bewertungen und~~
  - ~~— die Fähigkeit zur Erstellung der Zertifikate, Aufzeichnungen und Berichte, die den formellen Nachweis über die durchgeführten Bewertungen bilden,~~
- ~~zu verfügen.~~

- b) ~~Die Unabhängigkeit des für die Bewertungen verantwortlichen Personals ist zu gewährleisten. Kein Sachbearbeiter darf nach der Anzahl der durchgeführten Bewertungen oder den Ergebnissen dieser Bewertungen entlohnt werden.~~
- c) ~~Die Einrichtung hat eine Haftpflichtversicherung abzuschließen, sofern diese Haftpflicht nicht gemäß der nationalen Gesetzgebung vom Staat übernommen wird oder die Bewertungen unmittelbar von diesem Vertragsstaat durchgeführt werden.~~
- d) ~~Das Personal der Einrichtung hat beruflicher Schweigepflicht hinsichtlich allem zu unterliegen, wovon es bei der Ausübung seiner Pflichten aufgrund dieser Einheitlichen Rechtsvorschriften oder von Gesetzesbestimmungen und/oder Regelungen des Vertragsstaates, gegebenenfalls einschließlich der Gesetzgebung der Europäischen Gemeinschaft Kenntnis erlangt (mit Ausnahme der zuständigen Verwaltungsbehörden in dem Staat, in dem diese Tätigkeit ausgeübt wird).~~

§ 4 Die Anforderungen in § 3 gelten sinngemäß für die ~~die technische Zulassung erteilenden~~**zuständigen Behörden, in Bezug auf die in § 2 genannten Pflichten, die nicht an eine Bewertungsstelle übergeben werden müssen.**

§ 5 Ein Vertragsstaat hat durch Notifikation oder, gegebenenfalls durch die im Recht der Europäischen ~~Gemeinschaft~~**Union** oder im Recht der Staaten, die ~~Gemeinschaftsrecht~~ aufgrund internationaler Verträge mit der Europäischen ~~Gemeinschaft~~**Union Unionsrecht** anwenden, vorgesehenen Mittel sicherzustellen, dass der Generalsekretär über die ~~für die Durchführung der Bewertungen, Überprüfungen und Genehmigungen verantwortlichen Einrichtungen~~**zuständigen Behörden, Bewertungsstellen und ggf. Akkreditierungsstellen oder zuständigen nationalen Stellen gemäß Artikel 2 Buchst. w1)** unter Angabe des Zuständigkeitsbereichs jeder Einrichtung Kenntnis erlangt. Der Generalsekretär hat eine Liste der ~~Einrichtungen~~**zuständigen Behörden, Bewertungsstellen, Akkreditierungsstellen oder zuständigen nationalen Stellen, ggf. ihrer Identifikationsnummern und ihrer Zuständigkeitsbereiche zu veröffentlichen und diese Liste auf dem letzten Stand zu halten.**

- § 6 Ein Vertragsstaat hat die stete Aufsicht über die in § 2 genannten ~~Einrichtungen~~ **Bewertungsstellen** sicher zu stellen und einer ~~Einrichtung~~ **Bewertungsstelle**, die die Kriterien gemäß § 3 nicht mehr erfüllt, die Zuständigkeit zu entziehen; in diesem Fall hat er den Generalsekretär unverzüglich davon zu unterrichten.
- § 7 Vertritt ein Vertragsstaat die Ansicht, dass eine ~~Bewertungsstelle-~~ oder ~~Genehmigungsbehörde-~~ **zuständige Behörde** eines anderen Vertragsstaates ~~oder eine Einrichtung, der von ihr Zuständigkeiten übertragen wurden,~~ die Kriterien gemäß § 3 nicht erfüllt, so ist die Angelegenheit dem Fachausschuss für technische Fragen zu übermitteln, der den betreffenden Vertragsstaat binnen vier Monaten über die notwendigen Änderungen zu unterrichten hat, damit die ~~Einrichtung~~ **Bewertungsstelle oder zuständige Behörde** den ihr übertragenen Status behält. Der Fachausschuss für technische Fragen kann dazu beschließen, den Vertragsstaat anzuweisen, die auf der Grundlage der von der betreffenden ~~Einrichtung~~ **Bewertungsstelle** oder Behörde geleisteten Tätigkeit erteilten ~~Genehmigungen~~ **Zertifikate** auszusetzen oder zu widerrufen.

### **Artikel 6** **Gültigkeit technischer Zertifikate**

- § 1 Von der zuständigen Behörde eines Vertragsstaates gemäß diesen Einheitlichen Rechtsvorschriften ausgestellte technische Zertifikate **gemäß Artikel 11** sind in allen anderen Vertragsstaaten gültig. Jedoch unterliegen der Verkehr und der Einsatz **der von diesen Zertifikaten abgedeckten und** auf dem Gebiet dieser anderen Staaten den Bedingungen dieses Artikels.
- § 2 Eine Betriebszulassung gestattet den Eisenbahnverkehrsunternehmen den Betrieb eines Fahrzeugs nur auf einer Infrastruktur, die gemäß den Spezifikationen und den sonstigen Zulassungsbedingungen mit dem Fahrzeug kompatibel ist; dies ist vom Eisenbahnverkehrsunternehmen sicher zu stellen.
- § 3 Unbeschadet von Artikel 3a ~~berechtigt~~ **gilt** eine für ein Fahrzeug, das alle gültigen ETV erfüllt, ausgestellte Betriebszulassung ~~zum freien Verkehr~~ auf dem Gebiet anderer Vertragsstaaten, vorausgesetzt,
- a) alle wesentlichen Anforderungen in diesen ETV sind abgedeckt und
  - b) das Fahrzeug ist nicht Gegenstand
    - eines Sonderfalls, **der Auswirkungen auf die technische Kompatibilität des Netzes des betroffenen Vertragsstaates hat** oder
    - offener Punkte, die sich auf die technische Kompatibilität mit der Infrastruktur beziehen oder
    - einer Abweichung.

Die Voraussetzungen für den freien Verkehr können auch in den entsprechenden ETV aufgeführt sein.

- § 4 a) Ist in einem Vertragsstaat eine Betriebszulassung für ein Fahrzeug erteilt worden, das Gegenstand eines
- Sonderfalls, **der Auswirkungen auf die technische Kompatibilität des Netzes des betroffenen Vertragsstaates hat**, eines offenen Punktes, **der sich auf die technische Kompatibilität mit der Infrastruktur bezieht** oder einer Abweichung ist, oder
  - das die ETV über Rollmaterial und alle sonstigen einschlägigen Bestimmungen nicht erfüllt oder

b) werden nicht alle grundlegenden Anforderungen in den ETV abgedeckt,

so können die zuständigen Behörden der anderen Staaten vom Antragsteller vor der Erteilung einer ergänzenden Betriebszulassung zusätzliche technische Informationen wie etwa Risikoanalysen und/oder Fahrzeugprüfungen verlangen.

Die zuständigen Behörden haben für den Teil des Fahrzeugs, der einer ETV oder einem Teil davon entspricht, die von anderen zuständigen Behörden **oder Bewertungsstellen** gemäß den ETV durchgeführten Überprüfungen anzuerkennen. Für den anderen Teil des Fahrzeugs haben die zuständigen Behörden zur Gänze der Äquivalenztabelle gemäß Artikel 13 der Einheitlichen Rechtsvorschriften APTU Rechnung zu tragen.

Die Einhaltung von

- a) gleichen und als gleichwertig erklärten Bestimmungen,
- b) sich nicht auf einen Sonderfall, **der Auswirkungen auf die technische Kompatibilität des Netzes des betroffenen Vertragsstaates hat**, beziehenden Bestimmungen und
- c) sich nicht auf die technische Kompatibilität mit der Infrastruktur beziehenden Bestimmungen

ist nicht erneut zu bewerten.

§ 5 Die §§ 2 bis 4 gelten sinngemäß für eine Bauartzulassung.

### **Artikel 6a** **Anerkennung von Verfahrensunterlagen**

§ 1 Gemäß diesen Einheitlichen Rechtsvorschriften erstellte Bewertungen, Erklärungen und sonstige Dokumente sind von den Behörden und zuständigen Einrichtungen, den Eisenbahnverkehrsunternehmen, den Haltern und den Infrastrukturbetreibern in allen Vertragsstaaten ohne weiteres anzuerkennen.

§ 2 Ist eine Anforderung oder Bestimmung gemäß Artikel 13 der Einheitlichen Rechtsvorschriften APTU für gleichwertig erklärt worden, sind bereits durchgeführte und aufgezeichnete Bewertungen und Prüfungen nicht zu wiederholen.

## **Artikel 6b** **Anerkennung von technischen und betrieblichen Prüfungen**

Der Fachausschuss für technische Fragen kann die Aufnahme von Regeln in eine Anlage dieser Einheitlichen Rechtsvorschriften sowie von Anforderungen in eine oder mehrere ETV beschließen, welche die gegenseitige Anerkennung von technischen Überprüfungen, Instandhaltungs**unterlagen** ~~nachweisen~~ für zugelassene Fahrzeuge sowie von Betriebsprüfungen wie z. B. Bremsprüfungen an Zügen betreffen.

## **Artikel 7** **Vorschriften für Fahrzeuge**

§ 1 Um zum internationalen Verkehr zugelassen zu werden ~~und zu bleiben~~, müssen Eisenbahnfahrzeuge

- a) den **anwendbaren** ETV und
- b) gegebenenfalls den im RID enthaltenen Vorschriften **und**
- ~~b)c)~~ **allen sonstigen Spezifikationen für die Einhaltung der anwendbaren grundlegenden Anforderungen**

entsprechen.

§ 1a **In Übereinstimmung mit diesen Einheitlichen Rechtsvorschriften haben Fahrzeuge den zum Zeitpunkt ihrer Zulassung, Umrüstung oder Erneuerung anwendbaren ETV zu entsprechen; diese Entsprechung ist über die gesamte Verwendungsdauer des Fahrzeugs aufrecht zu erhalten.**

§ 2 Gibt es keine für das Teilsystem geltenden ETV, so sind der technischen Zulassung die entsprechenden im Vertragsstaat, in dem ein Antrag auf technische Zulassung gestellt wird, gemäß Artikel 12 der Einheitlichen Rechtsvorschriften APTU geltenden nationalen technischen Anforderungen zugrunde zu legen.

§ 3 ~~Decken~~ **Sind die nicht alle fahrzeugbezogenen ETV in Kraft, nicht alle Grundanforderungen ab** oder liegen Sonderfälle oder offene Punkte vor, so sind der technischen Zulassung

- a) die in den ETV enthaltenen Bestimmungen,
- b) gegebenenfalls die im RID enthaltenen Vorschriften und
- c) gemäß Artikel 12 der Einheitlichen Rechtsvorschriften APTU geltende entsprechende nationale technische Anforderungen

zugrunde zu legen.

## **Artikel 7a** **Abweichungen**

Der Fachausschuss für technische Fragen ~~hat~~ **ist zuständig für den Erlass von Richtlinien oder verbindlichen Bestimmungen für Abweichungen von den Bestimmungen in Artikel 7 und für die anwendbaren oder anzuwendenden Bewertungsmethoden anzunehmen** **strukturellen und funktionalen ETV.**

**Die Richtlinien und Bestimmungen sind in Anlage B dieser Einheitlichen Rechtsvorschriften enthalten.**

### **Artikel 8 Vorschriften für Eisenbahninfrastruktur**

§ 1 ~~Um sicher zu stellen, dass ein gemäß diesen Einheitlichen Rechtsvorschriften zum internationalen Verkehr zugelassenes Eisenbahnfahrzeug auf der zu nutzenden Eisenbahninfrastruktur sicher verkehrt und mit ihr kompatibel ist, muss diese~~ **Die Eisenbahninfrastruktur muss**

- a) den in den ETV enthaltenen Bestimmungen und
- b) gegebenenfalls den im RID enthaltenen Vorschriften **und**
- b)c) allen sonstigen Spezifikationen für die Einhaltung der anwendbaren grundlegenden Anforderungen**

entsprechen.

§ 2 Die Zulassung von Infrastruktur und Überwachung ihrer Instandhaltung unterliegt weiterhin den im Vertragsstaat, in dem sich die Infrastruktur befindet, geltenden Vorschriften.

§ 3 Artikel 7 und 7a gelten sinngemäß für Infrastruktur.

### **Artikel 9 Betriebsvorschriften**

§ 1 Eisenbahnverkehrsunternehmen, die ein zum internationalen Verkehr zugelassenes Eisenbahnfahrzeug einsetzen, sind verpflichtet, die in den ETV enthaltenen Vorschriften, die den betrieblichen Einsatz eines Fahrzeugs im internationalen Verkehr betreffen, zu beachten.

§ 2 In den Vertragsstaaten sind die Unternehmen oder Verwaltungen, die eine für die Durchführung von internationalem Verkehr bestimmte und geeignete Infrastruktur einschließlich der Sicherheits- und Betriebsleitsysteme betreiben, verpflichtet, die technischen Vorschriften der ETV beim Bau und beim Betrieb einer solchen Infrastruktur zu beachten und ständig zu erfüllen.

### **Artikel 10 Beantragung und Ausstellung von technischen Zertifikaten und Erklärungen und diesbezügliche Bedingungen**

- § 1 Die Ausstellung eines technischen Zertifikats betrifft die Bauart eines Eisenbahnfahrzeugs oder das Eisenbahnfahrzeug selbst.
- § 2 ~~[bleibt offen] Den Antrag auf Ausstellung eines technischen Zertifikats können stellen:~~
- ~~der Hersteller,~~
- ~~ein Eisenbahnverkehrsunternehmen,~~
- ~~der Halter des Fahrzeugs,~~
- ~~der Eigentümer des Fahrzeugs,~~
- ~~der Infrastrukturbetreiber.~~
- § 3 Der Antrag auf ein technisches Zertifikat, ~~einschließlich entsprechender Erklärungen,~~ kann bei jeder zuständigen Behörde ~~oder Einrichtung eines~~ **jedes** Vertragsstaates ~~im Rahmen ihrer Zuständigkeit gemäß Artikel 5~~ gestellt werden.
- § 3a **Der Antrag auf eine Bewertung und auf die Ausstellung der entsprechenden ETV-Zertifikate und -Erklärungen kann bei jeder Bewertungsstelle gestellt werden, der eine zuständige Behörde die Zuständigkeit für die Durchführung von Bewertungen gemäß Artikel 5 § 2 ganz oder teilweise übertragen hat.**
- § 4 Findet auf das Fahrzeug Artikel 6 § 4 Anwendung, so hat der Antragsteller die Vertragsstaaten (gegebenenfalls die Strecken) anzugeben, für welche die technischen Zertifikate den freien Verkehr zulassen sollen; in diesem Fall haben die beteiligten zuständigen Behörden und ~~Bewertungseinrichtungen~~ **Bewertungsstellen** zusammenzuarbeiten, um den Vorgang für den Antragsteller zu vereinfachen.
- § 5 Sämtliche mit dem Zulassungsverfahren verbundenen Kosten sind vom Antragsteller zu tragen, es sei denn, dass die im Staat, in welchem die ~~Zulassung~~ **Betriebszulassung** erteilt wird, geltenden Gesetze und Vorschriften anderes vorsehen. Die ~~Durchführung~~ **Erteilung von Betriebszulassungen durch die zuständige Behörde** ~~technischer Zulassungen~~ zu Gewinnzwecken ist nicht zulässig.
- § 5a Alle Entscheidungen, Bewertungen, Prüfungen usw. haben auf nicht diskriminierende Weise zu erfolgen.
- § 6 Der Antragsteller hat ein technisches ~~Verzeichnis~~ **Dossier** ~~und ein Instandhaltungsverzeichnis,~~ welches die in den **entsprechenden** ETV vorgeschriebenen Angaben ~~enthaltene~~ **enthält,** zu erstellen ~~zusammenzustellen~~ und seinem Antrag beizufügen. Die ~~Bewertungseinrichtung~~ **Bewertungsstelle** ~~erstellt das technische Dossier.~~ **hat die Angaben in diesen Verzeichnissen zu überprüfen, zu verbessern und entsprechend zu ergänzen, damit die Verzeichnisse die Eigenschaften des Fahrzeugs wiedergeben.**
- § 7 Jede durchgeführte Bewertung ist ~~vom Bewertervon~~ **der Bewertungsstelle** in einem Bewertungsbericht zu dokumentieren, der die durchgeführten Bewertungen belegt,



wobei anzugeben ist, im Hinblick auf welche Vorschriften der Gegenstand bewertet wurde und ob der Gegenstand diese Bewertung bestanden oder nicht bestanden hat.

- § 8 Wer ein Betriebszertifikat im ~~vereinfachten~~-Verfahren der technischen Zulassung (**gemäß** Artikel 4 § 1 Buchst. b)) beantragt, hat seinem Antrag das gemäß Artikel 11 § 2 ausgestellte Bauartzertifikat beizufügen und in geeigneter Weise nachzuweisen, dass die Fahrzeuge, für die ein Betriebszertifikat beantragt wird, dieser Bauart entsprechen.

**Für neue Fahrzeuge besteht eine angemessene Darstellungsmethode für von einer Bewertungsstelle in Übereinstimmung mit der entsprechenden ETV ausgestellte ETV-Prüfzertifikate.**

- § 9 Ein technisches Zertifikat wird grundsätzlich unbefristet erteilt; es kann für einen generellen oder eingeschränkten Anwendungsbereich erteilt werden.

- § 10 Wurden in den Vorschriften gemäß Artikel 7 einschlägige Bestimmungen, auf deren Grundlage eine Bauart zugelassen wurde, geändert und sind keine entsprechenden Übergangsbestimmungen anwendbar, so hat der Vertragsstaat, in dem das entsprechende Bauartzertifikat ausgestellt wurde, nach Befassung der anderen Staaten, in denen das Zertifikat gemäß Artikel 6 gültig ist, zu entscheiden, ob das Zertifikat gültig bleibt oder **für die Zulassung neuer Fahrzeuge dieser Bauart** zu erneuern ist. Die bei einer erneuerten Bauartzulassung zu prüfenden Kriterien dürfen nur die geänderten Bestimmungen betreffen. Die Erneuerung der Bauartzulassung beeinträchtigt nicht die auf der Grundlage von zuvor zugelassenen Bauarten erteilten ~~Betriebserlaubnisse~~**Betriebszulassungen für Fahrzeuge.**

- § 11 Bei einer Erneuerung oder Umrüstung hat der Auftraggeber oder der Hersteller dem betreffenden Vertragsstaat ein das Vorhaben beschreibendes Verzeichnis zu übersenden. Der Vertragsstaat hat dieses Verzeichnis zu prüfen und unter Berücksichtigung der in den anzuwendenden ETV angegebenen Umsetzungsstrategie zu entscheiden, ob der Umfang der Arbeiten eine neue ~~Betriebserlaubnis~~**Betriebszulassung** im Sinne dieser Einheitlichen Rechtsvorschriften erforderlich macht.

Eine neue ~~Betriebserlaubnis~~**Betriebszulassung** ist notwendig, wenn der Grad der Gesamtsicherheit des betreffenden Teilsystems durch die geplanten Arbeiten beeinträchtigt werden kann. Ist eine Neuzulassung erforderlich, so hat der Vertragsstaat zu entscheiden, inwieweit die Bestimmungen in den entsprechenden ETV auf das Vorhaben anzuwenden sind.

Der Vertragsstaat hat seine Entscheidung spätestens vier Monate nach der Vorlage des vollständigen Verzeichnisses durch den Antragsteller zu treffen.

Ist eine Neuzulassung erforderlich und werden die ETV nicht vollständig angewandt, **so ist das Fahrzeug einer Neuzulassung gemäß den Bedingungen in Artikel 6 § 4 zu unterziehen und ~~so haben~~ haben** die Vertragsstaaten dem Generalsekretär

- a) die Begründung, warum eine ETV nicht vollständig angewandt wird,

- b) die anstatt der ETV anwendbaren technischen Merkmale und
- c) die für die **Bewertung der unter Buchst. b) genannten technischen Merkmale** ~~Mitteilung der gemäß Buchst. a) und b) erforderlichen Informationen~~ verantwortlichen Einrichtungen

mitzuteilen.

Der Generalsekretär hat die mitgeteilten Informationen auf der Website der Organisation zu veröffentlichen.

- § 12 § 11 gilt sinngemäß für ein Bauartzertifikat und für jede Erklärung betreffend den Bau oder die entsprechenden Bauteile.

### Artikel 10a

#### Regeln für den Entzug oder das Ruhen von technischen Zertifikaten

- § 1 Stellt die zuständige Behörde eines anderen Vertragsstaates als desjenigen, der die (erste) ~~Betriebslaubnis~~ **Betriebszulassung** erteilt hat, fehlende Übereinstimmung fest, so hat sie die (erste) Zulassungsbehörde darüber mit allen Details zu informieren; bezieht sich die fehlende Übereinstimmung auf ein Bauartzertifikat, so ist dessen Ausstellungsbehörde ebenfalls zu informieren.

- § 2 Ein Betriebszertifikat kann entzogen werden,

- a) wenn das Eisenbahnfahrzeug
  - den in den ETV und in den gemäß Artikel 12 der Einheitlichen Rechtsvorschriften APTU geltenden nationalen Vorschriften enthaltenen Bestimmungen oder
  - den besonderen Bedingungen seiner Zulassung gemäß Artikel 7a oder
  - den im RID enthaltenen Bau- und Ausrüstungsvorschriften

nicht mehr entspricht oder

- b) wenn der Halter der Aufforderung der zuständigen Behörde, die Mängel zu beseitigen, nicht innerhalb der gesetzten Frist Folge leistet oder
- c) wenn die sich aus einer eingeschränkten Zulassung gemäß Artikel 10 § 10 ergebenden Auflagen und Bedingungen nicht erfüllt oder nicht eingehalten werden.

- § 3 Ein Bauartzertifikat oder ein Betriebszertifikat können nur von der Behörde entzogen werden, die sie erteilt hat.

- § 4 Das Betriebszertifikat ruht,

- a) wenn die ~~in dem~~ Instandhaltungs**unterlagenverzeichnis** des Fahrzeugs, in den ETV, in den besonderen Bedingungen einer Zulassung gemäß Artikel 7a

oder in den im RID enthaltenen Bau- und Ausrüstungsvorschriften vorgeschriebenen technischen Prüfungen, Kontrollen Instandsetzungs- und Instandhaltungsarbeiten für das Eisenbahnfahrzeug nicht durchgeführt (oder Fristen nicht beachtet) werden;

- b) wenn bei schwerer Beschädigung eines Eisenbahnfahrzeugs der Aufforderung der zuständigen Behörde, das Fahrzeug vorzuführen, nicht Folge geleistet wird;
- c) bei fehlender Übereinstimmung mit diesen Einheitlichen Rechtsvorschriften und den in den ETV enthaltenen Bestimmungen;
- d) wenn gemäß Artikel 12 der Einheitlichen Rechtsvorschriften APTU geltende entsprechende nationale Bestimmungen oder gemäß Artikel 13 der Einheitlichen Rechtsvorschriften APTU für gleichwertig erklärte Bestimmungen nicht eingehalten sind. Das Ruhen des Zertifikats gilt für den/die betroffenen Vertragsstaat(en).

§ 5 Das Betriebszertifikat erlischt mit der Ausmusterung des Eisenbahnfahrzeugs. Die Ausmusterung ist ~~der Behörde anzuzeigen, die die Betriebserlaubnis erteilt hat~~ gemäß **Artikel 13 § 4 mitzuteilen.**

§ 6 Die §§ 1 bis 4 gelten sinngemäß für ein Bauartzertifikat.

#### **Artikel 10b Regeln für Bewertungen und Verfahren**

§ 1 Der Fachausschuss für technische Fragen ist zuständig für die Annahme ~~weiterer~~ verbindlicher Bestimmungen für die Bewertungen und Verfahrensregeln für die technische Zulassung. **Die Bestimmungen für die Bewertungen sind in der entsprechenden ETV enthalten.**

§ 2 Ergänzend, jedoch nicht im Widerspruch zu den vom Fachausschuss für technische Fragen gemäß § 1 festgelegten Bestimmungen, können Vertragsstaaten oder regionale Organisationen Bestimmungen für nicht diskriminierende detaillierte verbindliche Verfahren für die Bewertungen und Anforderungen betreffend Erklärungen annehmen (oder beibehalten). Diese Bestimmungen sind dem Generalsekretär mitzuteilen, der den Fachausschuss für technische Fragen in Kenntnis setzt, und von der Organisation zu veröffentlichen.

#### **Artikel 11 Technische Zertifikate ~~und Erklärungen~~**

§ 1 Bauartzulassung und ~~Betriebserlaubnis~~ **Betriebszulassung** sind durch getrennte Urkunden mit folgenden Bezeichnungen nachzuweisen: „Bauartzertifikat“ und „Betriebszertifikat“.

§ 2 Das Bauartzertifikat muss:

- a) den Konstrukteur und vorgesehenen Hersteller der Bauart des Eisenbahnfahrzeugs angeben;

- a) ~~den das~~ technischen ~~Nachweis-Dossier~~ und ~~den Instandhaltungsnachweis~~ als Beilagen enthalten;
- b) gegebenenfalls die besonderen Betriebsbeschränkungen und -bedingungen angeben, denen die Bauart eines Eisenbahnfahrzeugs und dieser Bauart entsprechende Eisenbahnfahrzeuge unterliegen;
- c) den (die) Bewertungsbericht(e) als Beilage(n) enthalten;
- d) gegebenenfalls alle ausgestellten relevanten (Übereinstimmungs- und Überprüfungs-) Erklärungen angeben;
- e) die ausstellende zuständige Behörde und das Ausstellungsdatum angeben und die Unterschrift der Behörde enthalten;
- f) gegebenenfalls die Dauer seiner Gültigkeit angeben:-
- g) **für Fahrzeuge, die Artikel 6 § 4 unterliegen, Kopien der bestehenden zusätzlichen nationalen Zulassungen enthalten.**

§ 3 Das Betriebszertifikat muss enthalten

- b) sämtliche in § 2 angegebenen Informationen und
- c) den/die Identifizierungscode(se) des/der vom Zertifikat abgedeckten Fahrzeugs/Fahrzeuge;
- d) Angaben über den Halter des/der vom Zertifikat abgedeckten Eisenbahnfahrzeugs/Eisenbahnfahrzeuge am Tag der Ausstellung;
- e) gegebenenfalls die Dauer seiner Gültigkeit.

§ 4 Das Betriebszertifikat kann eine Gruppe von Einzelfahrzeugen der gleichen Art abdecken, wobei in diesem Falle die gemäß § 3 erforderlichen Informationen für jedes Fahrzeug der Gruppe zuordenbar anzugeben sind und das technische ~~Verzeichnis-Dossier~~ eine Liste mit einer zuordenbaren Dokumentation betreffend die an jedem Fahrzeug durchgeführten Prüfungen zu enthalten hat.

§ 5 Das technische ~~Verzeichnis-Dossier~~ und ~~das Instandhaltungsverzeichnis~~ ~~haben~~ **hat** die Angaben gemäß ETV zu enthalten.

§ 6 Die Zertifikate sind in einer der Arbeitssprachen gemäß Artikel 1 § 6 des Übereinkommens zu drucken.

§ 7 Die Zertifikate **gemäß §§ 2 und 3** ~~und Erklärungen~~ sind dem Antragsteller **von der zuständigen Behörde** zuzustellen.

§ 8 Das Betriebszertifikat ist an den Gegenstand gebunden. Der Inhaber des Betriebszertifikats (einschließlich des technischen ~~Verzeichnisses-Dossiers~~ und ~~des Instandhaltungsverzeichnisses~~) hat es, falls er mit dem zum Zeitpunkt des Einsatzes

des Fahrzeugs aktuellen Halter nicht identisch ist, diesem unverzüglich zusammen mit dem ~~Instandhaltungsnachweis~~ **Instandhaltungsunterlagen** zu übergeben und alle (~~zusätzlichen~~) ~~detaillierten~~ Anweisungen für die Instandhaltung und den Betrieb, die sich noch in seinem Besitz befinden, zur Verfügung zu stellen.

- § 9 § 8 gilt sinngemäß für Fahrzeuge und sonstiges Eisenbahnmaterial, die gemäß Artikel 19 zugelassen sind, wobei es sich bei der betreffenden Dokumentation um die der Zulassung und alle sonstigen Dokumente handelt, die ganz oder teilweise ähnliche Informationen enthalten wie sie für das technische ~~Verzeichnis~~ **Dossier**, ~~und das die Instandhaltungsunterlagenverzeichnis und den Instandhaltungsnachweis~~ verlangt werden.

### **Artikel 12**

#### **Einheitliche Ausführungen**

- § 1 Die Organisation hat für die in Artikel 11 erwähnten Zertifikate, ~~die gemäß Artikel 4 § 2 beschlossenen Erklärungen~~ und den Bewertungsbericht gemäß Artikel 10 § 7 einheitliche Ausführungen vorzuschreiben.
- § 2 Die Ausführungen sind vom Fachausschuss für technische Fragen auszuarbeiten und anzunehmen **und auf der Website der Organisation zu veröffentlichen**.
- § 3 Der Fachausschuss für technische Fragen kann beschließen, dass Zertifikate ~~und Erklärungen~~, die gemäß einer anderen vorgegebenen Ausführung als der in diesen Einheitlichen Rechtsvorschriften vorgeschriebenen erstellt wurden, jedoch die gemäß Artikel 11 vorgeschriebenen Angaben enthalten, als gleichwertiger Ersatz anerkannt werden dürfen.

### **Artikel 13**

#### **Register**

- § 1 ~~Unter der Verantwortung der Organisation ist ein~~ **Ein nationales Fahrzeugregister (NVR) Register ist entsprechend den vom Fachausschuss für technische Fragen angenommenen Spezifikationen** in Form einer elektronischen Datenbank ~~zu erstellen und auf dem letzten Stand zu halten, die~~ **as** Informationen über die Eisenbahnfahrzeuge, für die ein Betriebszertifikat ausgestellt wurde, ~~und über die Bauarten, für die ein Bauartzertifikat ausgestellt wurde,~~ **enthält, zu erstellen**. Das Register hat **auch** gemäß Artikel 19 zugelassene Eisenbahnfahrzeuge einzubeziehen; es kann Eisenbahnfahrzeuge enthalten, die nur für den nationalen Verkehr zugelassen sind.
- § 1a **Die Organisation hat ein Register mit den Zertifikaten der für die Instandhaltung zuständigen Stellen (ECM) und ECM-Zertifizierungsstellen zu erstellen und auf dem neuesten Stand zu halten oder zugänglich zu machen.**
- § 1b **Die Organisation hat ein Register mit Fahrzeughalterkennzeichnungs-codes zu erstellen und auf dem neuesten Stand zu halten oder zugänglich zu machen.**

- § 2 ~~[bleibt offen]Die Datenbank hat auch ein Register mit Informationen betreffend die zuständigen Behörden und die Einrichtungen, denen gemäß Artikel 5 Zuständigkeit übertragen wurde, sowie die akkreditierten/anerkannten Prüfer gemäß Artikel 15 § 2 zu enthalten.~~
- § 3 Der Fachausschuss für technische Fragen kann beschließen, in ~~die~~**eine** Datenbank weitere im Eisenbahnbetrieb zu verwendende Daten einzubeziehen, wie **Bauarten**, Informationen betreffend Erklärungen, Prüfungen und Instandhaltung der zugelassenen Fahrzeuge (einschließlich der nächsten anfallenden Prüfung), **für die Feststellung der technischen Kompatibilität zwischen Fahrzeug und Netz nötige Informationen**, Informationen betreffend Unfälle und Zwischenfälle und Register betreffend die Kodierung von Fahrzeugen, Standorte, Eisenbahnverkehrsunternehmen, Halter, Infrastrukturbetreiber, Werkstätten, Hersteller ~~und für die Instandhaltung zuständige Stellen (ECM) usw.~~
- § 4 **Der Fachausschuss für technische Fragen entscheidet über Änderungen, Zusammenlegungen oder Aufhebungen der in diesem Artikel beschriebenen Register und Datenbanken.** Der Fachausschuss für technische Fragen hat die funktionale und technische Architektur der **in diesem Artikel beschriebenen Register festzulegen** ~~Datenbank~~ **und kann dabei auch festlegen, welche Daten erforderlich sind, sowie die erforderlichen Daten festzulegen,** wann und wie diese bereitzustellen sind, welche Zugangsberechtigungen bestehen werden sowie weitere Bestimmungen für Verwaltung und Betrieb einschließlich der zu verwendenden Datenbankstruktur. In jedem Falle sind ~~dem Generalsekretär~~ Halterwechsel, ECM-Wechsel, Ausmusterungen, behördliche Stilllegungen, das Ruhen oder der Entzug von Zertifikaten, Erklärungen oder sonstige Nachweise sowie Änderungen am Fahrzeug, die von der zugelassenen Bauart abweichen, **der das Register führenden Stelle vom Registrierungsinhaber** unverzüglich mitzuteilen.
- § 5 Bei der Anwendung dieses Artikels hat der Fachausschuss für technische Fragen von Vertragsstaaten und regionalen Organisationen eingerichtete Register zu berücksichtigen, damit übermäßige Belastungen der Beteiligten wie regionaler Organisationen, Vertragsstaaten, zuständiger Behörden und der Industrie verringert werden. Um auch die Kosten für die Organisation zu minimieren und kohärente Registersysteme zu erlangen, haben alle Beteiligten ihre Pläne und Entwicklungen in Bezug auf Register, die in den Anwendungsbereich dieser Einheitlichen Rechtsvorschriften fallen, mit der Organisation abzustimmen.
- § 6 Die in der Datenbank **gemäß § 1** registrierten Daten gelten bis zum Beweis des Gegenteils als Nachweis der technischen Zulassung eines Eisenbahnfahrzeugs.
- § 7 Der Fachausschuss für technische Fragen kann beschließen, dass die Kosten für die Einrichtung und Verwaltung der Datenbank vollständig oder teilweise von den Nutzern getragen werden; ~~für das Liefern und Ändern von Daten ist kein Entgelt vorzusehen, während die Abfrage von Daten gebührenpflichtig sein kann.~~

## Artikel 14 Anschriften und Zeichen

§ 1 Zum Betrieb zugelassene Eisenbahnfahrzeuge müssen **mit den in der ETV vorgeschriebenen Anschriften und Zeichen** versehen sein, **darunter auch mit einer eindeutigen Fahrzeugnummer.** ~~mit~~

~~einem Zeichen, woraus eindeutig feststellbar ist, dass sie gemäß diesen Einheitlichen Rechtsvorschriften zum internationalen Verkehr zugelassen sind, und~~

~~den sonstigen in den ETV vorgeschriebenen Anschriften und Zeichen, einschließlich eines eindeutigen Identifizierungscode (der Fahrzeugnummer).~~

Die zuständige Behörde, welche die **(erste)** Betriebszulassung erteilt, ist dafür verantwortlich, dass jedem Fahrzeug ein alphanumerischer Identifikationscode zugewiesen wird. Dieser Code, der den Ländercode des (ersten) Zulassungsstaates enthalten muss, ist an jedem Fahrzeug anzuschreiben und ~~gemäß Artikel 13~~ in das Nationale Fahrzeugregister (NVR) dieses Staates einzutragen.

§ 2 Der Fachausschuss für technische Fragen ~~hat~~ **kann** das ~~in § 1 Buchst. a) vorgesehene~~ ein Zeichen festzulegen, **das bestätigt, dass das Fahrzeug, auf dem es angebracht ist, gemäß diesen Einheitlichen Rechtsvorschriften zum Betrieb im internationalen Verkehr zugelassen wurde.** ~~sowie die Übergangsfristen, innerhalb derer zum internationalen Verkehr zugelassene Eisenbahnfahrzeuge noch mit von § 1 abweichenden Anschriften und Zeichen verkehren dürfen.~~

§ 3 **Der Fachausschuss für technische Fragen kann die Übergangsfristen festlegen, innerhalb derer zum internationalen Verkehr zugelassene Eisenbahnfahrzeuge noch mit von §§ 1 und 2 abweichenden Anschriften und Zeichen verkehren dürfen.**

## Artikel 15 Instandhaltung der Fahrzeuge

§ 1 Eisenbahnfahrzeuge ~~und sonstiges Eisenbahnmateri~~ sind so instand zu halten, dass sie die in ~~den ETV~~ **Artikel 7** festgelegten Bestimmungen einhalten. ~~und diesen ständig entsprechen und dass ihr~~ **Der Zustand in der Fahrzeuge darf in** keiner Weise die Betriebssicherheit gefährden und ihr Einsatz im internationalen Verkehr der Infrastruktur, Umwelt und öffentlichen Gesundheit nicht schaden. Zu diesem Zweck ~~müssen~~ **sind** Eisenbahnfahrzeuge ~~und sonstiges Eisenbahnmateri~~ für Instandhaltung, Untersuchungen und Instandsetzung ~~abgestellt~~ **abzustellen** und diese Arbeiten an ihnen ~~vorgenommen~~ **vorzunehmen** werden, wie dies ~~im~~ **in den dem Betriebszertifikat** ~~beigefügten Instandhaltungsverzeichnis~~ **Instandhaltungsunterlagen**, in den ETV, in den besonderen Zulassungsbedingungen nach Artikel 7a und in den im RID enthaltenen Vorschriften vorgeschrieben ist. **Der Halter ist verpflichtet, zu diesem Zweck eine ECM zu benennen.**

§ 2 ~~Jedem Eisenbahnfahrzeug ist, bevor es zum Betrieb zugelassen oder auf dem Netz eingesetzt wird, eine für die Instandhaltung zuständige Stelle (ECM) zuzuweisen, die in der Datenbank gemäß Artikel 13 registriert sein muss. Ein Eisenbahnunternehmen, ein Infrastrukturbetreiber oder ein Halter kann eine ECM sein. Die ECM gewährleistet mittels eines Instandhaltungssystems, dass die Fahrzeuge, für deren Instandhaltung sie zuständig ist, in einem sicheren Betriebszustand sind. Die ECM führt die Instandhaltungsmaßnahmen selbst durch oder kann –bedient sich Vertragspartnern, einschließlich~~ **Ausbesserungswerken bedienen., mit denen Verträge geschlossen wurden.**

**Der Fachausschuss für technische Fragen ist zuständig für die Annahme und Änderung der Zertifizierungs- und Prüfvorschriften für ECM und Ausbesserungswerke. Die Vorschriften sind in Anlage A dieser Einheitlichen Rechtsvorschriften enthalten.**

~~Die für die Instandhaltung eines Güterwagens zuständige Stelle ist von einer ECM-Zertifizierungsstelle zu zertifizieren, die hat über einen gültigen Nachweis zu verfügen, der von einem in Übereinstimmung mit Anlage A dieser Einheitlichen Rechtsvorschriften in einem der Vertragsstaaten akkreditierten/anerkannten externen Prüfer ausgestellt wurde.~~

~~Der Fachausschuss für technische Fragen hat weitere Detailregelungen für die Zertifizierung und für das Prüfen von ECM, für akkreditierte/anerkannte Prüfer, für deren Akkreditierung/Anerkennung, und für die Prüfungen und Prüfzertifikate anzunehmen. Die Regelungen haben anzugeben, ob sie mit den Kriterien gleichwertig sind, die für das Zertifizierungssystem maßgeblich sind, das in der Europäischen Gemeinschaft oder in den Staaten, die Gemeinschaftsrecht aufgrund internationaler Verträge mit der Europäischen Gemeinschaft anwenden, angenommen wurde.~~

~~Diese Regelungen, in die auch Regelungen für den Entzug und das Ruhen von Zertifikaten und Akkreditierungen einzubeziehen sind, sind in einer Anlage zu diesen Einheitlichen Rechtsvorschriften festzulegen und stellen einen integrierenden Bestandteil von diesen dar.~~

§ 3 **Der Halter stellt der ECM in dem für die Instandhaltung notwendigen Rahmen sämtliche Angaben zu Wartungs-, kontinuierlichen oder regelmäßigen Überwachungs-, Einstell- und Instandhaltungsvorschriften zur Verfügung.**

~~Ein Betrieb führendes Eisenbahnunternehmen ist für den sicheren Betrieb seiner Züge verantwortlich und hat sich über die ordnungsgemäße Instandhaltung darin beförderter Fahrzeuge zu vergewissern. Die ECM hat daher entweder selbst oder über den Halter sicherzustellen, dass dem Betrieb führenden Eisenbahnunternehmen verlässliche Informationen über Instandhaltungsvorgänge und Betriebsbeschränkungen, die für den sicheren Betrieb notwendig und ausreichend sind, Daten zur Verfügung stehen., und~~

~~das~~ **Das** ~~Betrieb führende Eisenbahnunternehmen hat der ECM zu gegebener Zeit~~ **entweder selbst oder über den Halter** ~~Informationen und Daten über seinen den~~



Betrieb von in die Zuständigkeit der ECM fallenden Fahrzeugen (**einschließlich Kilometerstand, Art und Ausmaß der Beanspruchung, Zwischenfälle/Unfälle**) und sonstigem Eisenbahnmaterial zur Verfügung zu stellen. ~~In beiden Fällen sind die betreffenden Informationen und Daten in der in § 2 genannten Anlage festzulegen.~~

§ 4 Die für die Instandhaltung eines zugelassenen Fahrzeugs zuständige Stelle hat **die** ~~einen~~ **Instandhaltungsunterlagen und einen** Instandhaltungsnachweis für dieses Fahrzeug zu erstellen und auf dem letzten Stand zu halten. **Die ECM hat den Halter über Aktualisierungen des Instandhaltungsnachweises zu informieren.** ~~Der~~ **Die Verzeichnisse und** Nachweise ~~ist~~ **sind** für Untersuchungen durch die zuständige nationale Behörde zur Verfügung zu stellen.

~~§ 5 Der Fachausschuss für technische Fragen kann Leitlinien oder Regelungen über die Zertifizierung und Prüfung von Ausbesserungswerken und die gegenseitige Anerkennung der Zertifikate und Prüfungen beschließen. Regelungen gemäß diesem Paragraph sind in einer Anlage zu diesen Einheitlichen Rechtsvorschriften festzulegen, stellen einen integrierenden Bestandteil davon dar und sind auf der Website der Organisation zu veröffentlichen.~~

#### **Artikel 15a Zugbildung und Betrieb**

§ 1 Das Eisenbahnverkehrsunternehmen hat die mit seiner Tätigkeit und insbesondere mit dem Betrieb von Zügen in Verbindung stehenden Risiken zu kontrollieren. Zu diesem Zweck hat es sicherzustellen, dass diese Züge den grundlegenden Anforderungen entsprechen und insbesondere

- a) die sichere und korrekte Zugbildung und Vorbereitung u.a. anhand von Prüfungen vor Abfahrt des Zuges sicherzustellen;
- b) für den sicheren Betrieb jedes Fahrzeugs notwendige Informationen, einschließlich möglicher Betriebsbeschränkungen, zu berücksichtigen;
- c) Fahrzeuge nur innerhalb deren Nutzungsbedingungen und -beschränkungen zu betreiben;
- d) die Vorschriften betreffend den internationalen Verkehr, wie die in den entsprechenden ETV enthaltenen Spezifikationen, einzuhalten;
- e) sicherzustellen, dass jedem beförderten Fahrzeug eine ECM zugewiesen ist und diese ECM, wenn nötig, über ein gültiges Zertifikat verfügt.

§ 2 Die Vorschriften im § 1 gelten sinngemäß für Einrichtungen, die keine Eisenbahnverkehrsunternehmen sind und Züge in eigener Zuständigkeit betreiben.

§ 3 Der Halter stellt in dem für den Betrieb notwendigen Rahmen jedem das Fahrzeug betreibenden Eisenbahnverkehrsunternehmen die Informationen zu den Nutzungsbedingungen und -beschränkungen und zu Wartungen und kontinuierlichen oder regelmäßigen Überwachungen zur Verfügung.

- § 4 **Der Infrastrukturbetreiber stellt in dem für den Betrieb notwendigen Rahmen jedem auf seinem Netz Betrieb führenden Eisenbahnverkehrsunternehmen die Informationen zu den Merkmalen der Infrastruktur zur Verfügung.**

**Artikel 16**  
**Unfälle, Zwischenfälle und schwere Beschädigungen**

- § 1 Im Falle eines Unfalls, eines Zwischenfalls oder einer schweren Beschädigung von Eisenbahnfahrzeugen sind alle beteiligten Parteien (Infrastrukturbetreiber, Halter, ECM, betroffene Eisenbahnunternehmen und mögliche weitere Parteien) verpflichtet,
- a) unverzüglich alle zur Gewährleistung der Sicherheit des Eisenbahnverkehrs, der Bedachtnahme auf die Umwelt und der öffentlichen Gesundheit notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, und
  - b) die Ursachen des Unfalls, des Zwischenfalls oder der schweren Beschädigung festzustellen.
- § 1a Die Maßnahmen gemäß § 1 müssen abgestimmt sein. Eine solche Abstimmung obliegt dem Infrastrukturbetreiber, sofern im betreffenden Staat geltende Bestimmungen nicht anderes vorschreiben. Zusätzlich zur den beteiligten Parteien auferlegten Untersuchungspflicht kann der Vertragsstaat die Vornahme einer unabhängigen Untersuchung verlangen.
- § 2 Ein Fahrzeug gilt als schwer beschädigt, wenn es nicht auf einfache Weise wieder so instand gesetzt werden kann, dass es ohne den Betrieb zu gefährden in einen Zug eingestellt werden und auf eigenen Rädern rollen kann. Die Beschädigung gilt nicht als schwer, wenn die Instandsetzung in weniger als 72 Stunden vorgenommen werden kann oder die Kosten insgesamt weniger als 0,18 Millionen SZR betragen.
- § 3 Unfälle, Zwischenfälle und schwere Beschädigungen sind der Behörde oder Einrichtung, die das Fahrzeug zum Verkehr zugelassen hat, unverzüglich zu melden. Diese Behörde oder Einrichtung kann eine Vorführung des beschädigten Fahrzeugs, gegebenenfalls erst nach Instandsetzung verlangen, um die Gültigkeit der erteilten Betriebszulassungserlaubnis zu überprüfen. Gegebenenfalls ist das Verfahren zur Erteilung einer Betriebszulassungserlaubnis erneut durchzuführen.
- § 4 Die Vertragsstaaten haben Aufzeichnungen zu führen, Untersuchungsberichte mit ihren Feststellungen und Empfehlungen zu veröffentlichen, sowie die **betroffenen Behörden**, ~~die das Zulassungszertifikat ausgestellt hat,~~ und die Organisation über die Ursachen von Unfällen, Zwischenfällen und schweren Beschädigungen im internationalen Verkehr zu informieren, die sich auf ihrem Gebiet ereignet haben. Der Fachausschuss für technische Fragen kann die Ursachen schwerer Unfälle, Zwischenfälle oder schwerer Beschädigungen im internationalen Verkehr im Hinblick auf die mögliche Weiterentwicklung der in den ETV enthaltenen Bau- und Betriebsvorschriften für Eisenbahnfahrzeuge ~~und sonstiges Eisenbahnmateriale~~ prüfen und gegebenenfalls beschließen, die Vertragsstaaten kurzfristig anweisen, dass die betreffenden Betriebszertifikate, Bauartzertifikate oder Erklärungen ruhen.

- § 5 Der Fachausschuss für technische Fragen kann weitere zwingende Bestimmungen betreffend die Untersuchung von schweren Unfällen, von Zwischenfällen und von schweren Beschädigungen, Anforderungen betreffend unabhängige staatliche Untersuchungseinrichtungen sowie die Form und den Inhalt von Berichten vorbereiten und annehmen. Er kann auch die Werte/Zahlen in § 2 und Artikel 2 Buchst. ff) ändern.

### **Artikel 17**

#### **Stilllegung und Zurückweisung von Fahrzeugen**

- § 1 Wurden diese Einheitlichen Rechtsvorschriften, die in den ETV enthaltenen Bestimmungen und gegebenenfalls die von der Zulassungsbehörde für die Zulassung festgelegten besonderen Bedingungen sowie die im RID enthaltenen Bau- und Ausrüstungsvorschriften eingehalten, so darf eine zuständige Behörde, ein ~~anderes~~ Eisenbahnverkehrsunternehmen oder ein Infrastrukturbetreiber Eisenbahnfahrzeuge nicht zurückweisen oder stilllegen, um sie daran zu hindern, auf kompatiblen Eisenbahninfrastrukturen zu verkehren.

**Dieser Artikel hat keine Auswirkungen auf die Pflichten des Eisenbahnverkehrsunternehmens aus Artikel 15a.**

- § 2 Das Recht einer zuständigen Behörde auf Untersuchung und Stilllegung eines Fahrzeugs ist im Falle einer vermuteten Nichtübereinstimmung mit § 1 nicht betroffen, jedoch sollte die Prüfung zur Erlangung von Gewissheit so schnell als möglich und auf jeden Fall innerhalb von 24 Stunden durchgeführt werden.
- § 3 Jedoch sind andere Vertragsstaaten, wenn ein Vertragsstaat ein Zertifikat innerhalb der in Artikel 5 § 7 oder Artikel 16 § 4 angegebenen Frist nicht aussetzt oder zurückzieht, berechtigt, das betreffende Fahrzeug (die betreffenden Fahrzeuge) zurückzuweisen oder stillzulegen.

### **Artikel 18**

#### **Nichtbeachtung von Vorschriften**

- § 1 Vorbehaltlich des § 2 und des Artikels 10a § 4 Buchst. c) richten sich die Rechtsfolgen, die sich aus der Nichtbeachtung dieser Einheitlichen Rechtsvorschriften sowie der ETV ergeben, nach den ~~Bestimmungen~~ **Vorschriften**, die in dem Vertragsstaat gelten, dessen zuständige Behörde die erste ~~Betriebserlaubnis~~ — **Betriebszulassung** erteilt hat, einschließlich der Kollisionsnormen.
- § 2 Die zivil- und strafrechtlichen Folgen, die sich aus der Nichtbeachtung dieser Einheitlichen Rechtsvorschriften sowie der ETV ergeben, richten sich, was die Infrastruktur betrifft, nach den Bestimmungen, die in dem Vertragsstaat gelten, in dem der Betreiber der Infrastruktur seinen Sitz hat, einschließlich der Kollisionsnormen.

### **Artikel 19**

#### **Übergangsbestimmungen**

- § 1 ~~[bleibt offen] Artikel 3 § 1 gilt für umgerüstete, erneuerte und bestehende Fahrzeuge. Für Fahrzeuge, die gemäß RIV, RIC oder sonstigen einschlägigen internationalen Verträgen zum internationalen Verkehr zugelassen worden und entsprechend gekennzeichnet sind, gelten die in diesem Artikel aufgeführten Übergangsbestimmungen.~~
- § 2 ~~Zum 1.1.2011 B~~ bestehende Fahrzeuge, die ~~zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Einheitlichen Rechtsvorschriften~~ mit der Anschrift RIV oder RIC als Nachweis ihrer gegenwärtigen Übereinstimmung mit den technischen Bestimmungen des RIV 2000 (überarbeitete Ausgabe vom 01.01.2004) oder des RIC versehen sind, gelten in Übereinstimmung mit ihrer Kompatibilität mit den Eisenbahninfrastrukturen (mit Bedacht auf die Anschriften am Wagen) als zum Betrieb auf den Netzen der Vertragsstaaten zugelassen, für welche sie von einem der Vertragsstaaten zugelassen wurden.
- § 2a ~~Diese Einheitlichen Rechtsvorschriften haben keine Auswirkungen auf vor dem 1.1.2011 erteilte Betriebszulassungen~~ **B** für bestehende Fahrzeuge, die nicht mit den Anschriften RIV oder RIC versehen, jedoch gemäß der Organisation bekannt gegebenen bi- oder multilateralen Vereinbarungen zwischen Vertragsstaaten zugelassen und gekennzeichnet sind, ~~gelten ebenfalls als zum Betrieb auf den von der Vereinbarung abgedeckten Netzen zugelassen.~~
- § 3 ~~Unbeschadet § 5, ist die ursprüngliche~~ **Die vorläufige** Zulassung gemäß den §§ 2 und 2a ~~ist~~ gültig, bis das Fahrzeug eine neue Zulassung gemäß Artikel 10 § 11 benötigt.
- § 4 Die Anschriften **und Zeichen** ~~RIV, RIC oder vom Fachausschuss für technische Fragen anerkannte andere am Fahrzeug angebrachte Anschriften~~ **gemäß Artikel 14** gelten zusammen mit den Daten, die in der in Artikel 13 § 1 erwähnten Datenbank gespeichert sind, als ausreichender Nachweis der Zulassung. Unerlaubte Änderungen dieser Anschriften gelten als Betrug und sind gemäß Landesrecht zu ahnden.
- § 5 Unabhängig von dieser Übergangsbestimmung müssen das Fahrzeug und seine Dokumentation den geltenden ~~Bestimmungen~~ **Vorschriften** der ETV hinsichtlich Kennzeichnung und Instandhaltung entsprechen; gegebenenfalls muss die Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften des RID ebenfalls sichergestellt sein. Der Fachausschuss für technische Fragen kann auch beschließen, dass **aus gerechtfertigten Gründen der Sicherheit oder Interoperabilität** in die ETV aufgenommene ~~sicherheitsrelevante~~ **Vorschriften** ~~ungeachtet~~ **von Übergangsbestimmungen** ab einem bestimmten Zeitpunkt einzuhalten sind.
- § 6 Bestehende Fahrzeuge, die nicht unter §§ 2 und 2a fallen, können auf Antrag eines Antragstellers bei einer zuständigen Behörde zum Betrieb zugelassen werden. Die Behörde kann vor der Erteilung einer ergänzenden ~~Betriebslaubnis~~ **Betriebszulassung** vom Antragsteller zusätzliche technische Informationen, Risikoanalysen und/oder Fahrzeugprüfungen verlangen. Jedoch haben die zuständigen Behörden die Äquivalenztabelle gemäß Artikel 13 der Einheitlichen Rechtsvorschriften APTU umfassend zu berücksichtigen.

§ 7 Der Fachausschuss für technische Fragen kann ~~weitere~~ **zusätzliche** Übergangsbestimmungen annehmen.

### **Artikel 20** **Meinungsverschiedenheiten**

Meinungsverschiedenheiten betreffend die technische Zulassung von zur Verwendung im internationalen Verkehr bestimmten Eisenbahnfahrzeugen ~~und sonstigem Eisenbahnmateri~~al, können dem Fachausschuss für technische Fragen vorgelegt werden, falls sie von den beteiligten Parteien nicht im Wege unmittelbarer Verhandlungen ausgeräumt werden konnten. Solche Meinungsverschiedenheiten können nach dem in Titel V des Übereinkommens vorgesehenen Verfahren auch dem Schiedsgericht unterbreitet werden.